

T & C F I L M A G

MARCEL HOEHN

présente

HORS SAISON

(ZWISCHENSAISON / FUORI STAGIONE / OFF SEASON)

un film de

DANIEL SCHMID

scénario de **DANIEL SCHMID** et **MARTIN SUTER**

T & C F I L M A G

une co-production
SUISSE ALLEMAGNE FRANCE

T&C FILM (Zurich)
METROPOLIS FILMPRODUKTION (Berlin)
PIERRE GRISE PRODUCTIONS (Paris)

en association avec
ZWEITES DEUTSCHES FERNSEHEN ZDF
TELEVISION SUISSE DRS/TSI/TSR

BEAT CURTI

et avec la participation de
OFFICE FEDERAL DE LA CULTURE
DU DEPARTEMENT FEDERAL DE L'INTERIEUR
VILLE ET CANTON DE ZURICH
CENTRE NATIONAL DE LA CINEMATOGRAPHIE FRANCAISE
CANAL +

et l'aide du
Fonds EURIMAGES du Conseil de l'Europe

avec une contribution de
TELECLUB AG
FEDERATION DES COOPERATIVES MIGROS
CANTON DES GRISONS
KATHRIN BECHTLER

Droits mondiaux

T&C EDITION AG
Seestrasse 41a
CH-8002 Zurich
Tel.: 1 - 202 36 22
Fax: 1 - 202 30 05

Couleur - 95 min - 35mm - 1:1,66 - 1992

T & C F I L M A G

ZWISCHENSAISON

Schauplatz der Handlung ist ein stillgelegtes, heruntergekommenes Hotel in den Schweizer Bergen. Es hat einmal den Grosseltern des Erzählers gehört; er ist dort geboren und aufgewachsen. Zum letzten Mal besucht er diesen Ort seiner Kindheit. Die Figuren der Vergangenheit tauchen noch einmal auf und zelebrieren ihre längst vergessenen Rituale. Die Erzähltechnik erinnert an ein Billardspiel: eine Kugel trifft auf die andere und verändert damit auch ihre eigene Laufbahn. Durch diese Mechanik lösen Geschichten wieder andere aus, beeinflussen sich gegenseitig und fliessen ineinander.

HORS SAISON

Un homme apprend que l'ancien hotel de ses grands parents, où il a vécu, doit être détruit. Il décide de s'y rendre une dernière fois. Lors de la visite de ces lieux aujourd'hui inhabités, tous les personnages dont il se souvient, surgissent, s'entrecroisent et racontent leurs histoires. Un reportage imaginaire sur les témoins d'une vie de 'Palace' depuis longtemps disparue, les témoins de son enfance.

OFF SEASON

The action takes place in an abandoned hotel in the Swiss mountains. The hotel used to belong to the grand-parents of the narrator, who was born and grew up there. He visits the place for the last time. Characters emerge from the past, involved in long-forgotten rituals. The narrative is structured like a pool game: one ball collides with another, thus altering its own course. Through this process stories generate each other, interact and emerge.

T & C F I L M A G

ZWISCHENSAISON

Es gibt kaum etwas Fiktiveres als erinnerte Geschichte, die eigene im besonderen. Der Reiz von Biographie liegt wohl darin, dass sich niemand auch nur einer einzigen Viertelstunde seines Lebens erinnert, so wie sie wirklich war. Auf diesem "Zitterboden" des Vergessens und der nachträglichen Projektion ist nicht das Erlebte das Entscheidende, sondern die Vorstellung, die man sich davon macht.

Jemand kehrt an den Ort seiner Kindheit zurück. Es ist dies ein altes Hotel in den Schweizer Bergen, Valentins Grosseltern hatten es vor vielen Jahren gebaut. Es ist längst verkauft worden und soll abgerissen werden. Auf seiner Reise durch die leeren Räume begegnet er noch einmal den Figuren von damals: Da gibt es den Hotelzauberer Malini, der zweimal pro Saison kam. Er hatte das "Gedankenspiel" erfunden und hypnotisierte die Sommergäste in die heisse Sahara. Und Fräulein Gabriel, die Dame vom Kiosk, reicht wieder mit geheimnisvoller Geste die "Micky Maus" über ihr Pult. Valentin glaubte als Kind, dass Fräulein Gabriel die darin vorkommenden Geschichten selbst erfand und in der Nacht produzierte. Oder Max und Lilo, das legendäre Barduo, sorgen einmal mehr für "Stimmung um jeden Preis", vor allem wenn's draussen regnet. Die Stammgäste kommen zum Baby-Ball und man tanzt wieder "Die Peruanerin".

Und wie damals wandert Valentin mit seiner Familie, der Saison entsprechend, über Treppen und Korridore: In der Hochsaison wohnte man ganz oben, unter dem Dach, in der Vor- und Nachsaison im dritten Stock und in der "Zwischensaison" zog man wieder vollbepackt in die erste Etage hinunter. Eigentlich ist man immer unterwegs, in den Kulissen zwischen Speisesaal und Office, zwischen Garderobe und Bühne. Die Abwesenheit der Gäste bewirkt ihre Präsenz: Wenn sie nicht da sind, werden sie kommen, sagte die Grossmama. Sie war die Zentralfigur in Valentins Kindheit, und ausserdem die unermüdliche Geschichtenerzählerin, die mit ihren Erzählungen eine fremde, geheimnisvolle Welt, eine Art von "Vorvergangenheit" evozierte, in der russische Anarchistinnen im Hotel herumschossen und Sarah Bernhardt den Grosspapa verführte.

All diese Silhouetten spielen Valentin auf seiner Reise noch einmal ihre vergessenen Rituale vor.

"Zwischensaison" ähnelt in seiner Erzählstruktur einem Billardspiel: Eine Kugel gibt Impulse an andere Kugeln weiter und ändert dabei ihre eigene Bahn. Nach diesem Prinzip können sich einzelne Episoden gegenseitig auslösen, überkreuzen und ineinander übergehen. Gedacht als Kaleidoskop von Erinnerung und unterbrochen durch die sogenannte Gegenwart: Jemand allein, viele Jahre später, in einem alten Hotel, auf der nie endenden Suche nach seinem Ausgang und seinem Geheimnis.

Daniel Schmid

T & C F I L M A G

HORS SAISON

Il n'existe guère rien de plus fictif que l'histoire remémorée, la sienne propre en particulier. Le charme des biographies naît sans doute de ce que personne ne se remémore ne serait-ce qu'un quart d'heure de sa vie tel qu'il s'est réellement déroulé. Sur ce "fond tremblé" de l'oubli et des projections postérieures ce n'est pas ce que l'on a vécu qui compte, mais l'idée que l'on s'en fait.

Quelqu'un s'en retourne au lieu de son enfance. C'est-à-dire dans un vieil hôtel dans les montagnes suisses que les grands-parents de Valentin avaient construit il y a bien des années. Il y a longtemps qu'il a été vendu, et il est sur le point d'être démoli. Durant son périple à travers les pièces vides, Valentin rencontre encore une fois les personnages d'antan: le magicien de l'hôtel, Malini, qui se produisait deux fois par an, qui avait inventé le "jeu de la pensée" et qui déplaçait les clients de l'hôtel dans le Sahara, à force d'hypnose...Fräulein Gabriel, qui tenait le kiosque, lui tend à nouveau d'un geste mystérieux un "Mickey". Enfant, Valentin croyait que c'était elle qui inventait ces histoires et qu'elle les fabriquait pendant la nuit. Ou encore Max et Lilo, les duettistes légendaires du bar de l'hôtel font encore une fois régner une "ambiance à tout prix", surtout lorsqu'il pleut au dehors. Les habitués s'amuse de nouveau au "bal des bébés", de nouveau l'on danse "la Péruvienne".

Comme à l'époque, Valentin migre avec sa famille, au rythme des saisons, à travers l'hôtel: à la haute saison, il habitait tout en haut, sous les combles, à l'avant-saison et à la saison basse au troisième, et "hors saison" il redéménageait pour le premier, avec armes et bagages. En fait, on est constamment en mouvement, en coulisses, entre la salle à manger et l'office, entre loge et scène. L'absence des clients suscite leur présence: s'ils ne sont pas là, c'est qu'ils viendront, comme disait Grand-mère, personnage central de l'enfance de Valentin, de surcroîte narratrice infatigable évoquant par ses récits un monde étrange, mystérieux, une sorte de "passé antérieur" peuplé par une anarchiste tirant des coups de feu dans l'hôtel, une jeune femme russe qui plus est!, et d'une Sarah Bernhardt entichée de grand-père. Toutes ces silhouettes jouent encore une fois leurs rituels pour Valentin, pendant son voyage.

Hors saison ressemble de par sa structure narrative à un jeu de billard: une boule impulse un mouvement à d'autres boules, tout en modifiant son parcours propre. Suivant ce principe, les épisodes se déclenchent les uns les autres, s'entrecroisent, s'interpénètrent. Dans l'idée, c'est un kaléidoscope de souvenirs, entrecoupés de ce qu'il est convenu d'appeler le présent: quelqu'un, seul, bien des années plus tard, dans un vieil hôtel, à la recherche de son issue et de son mystère.

Daniel Schmid

T & C F I L M A G

FUORI STAGIONE

Il ricordo del passato - e in particolare del proprio - non si allontana molto dalla "finzione" più pura. E il fascino delle biografie può essere spiegato anche così: nessuno riesce a ricordare esattamente nemmeno un quarto d'ora della sua vita passata. Nell'alternarsi continuo di ricordo e dimenticanza, non è quello che si è vissuto che conta, ma bensì la sua rappresentazione, quello che ci si immagina sia stato.

Qualcuno ritorna sui luoghi della sua infanzia, nel vecchio albergo delle montagne svizzere, costruito tanti anni fa, dai nonni di Valentino. E` stato venduto da tempo e sta per essere demolito. Nel suo viaggio attraverso le stanze vuote incontra ancora una volta i personaggi di allora: ecco MALINI, "il mago dell'albergo", che si produceva due volte all'anno. Aveva inventato "La lettura del pensiero" e con la forza dell'ipnosi convinceva i clienti di trovarsi nel rovente Sahara. E la Signorina GABRIEL, che teneva il chiosco, gli tende con il suo consueto gesto pieno di mistero, l'ultimo "Topolino". Da piccolo, Valentino, credeva che la Signorina GABRIEL pensasse, scrivesse e stampasse il giornalino durante la notte, a casa sua. E anche MAX e LILO, il leggendario Duo del Bar dell'albergo, che ancora una volta si impegnano a fondo per creare "L'ambiente ad ogni costo", così necessario quando fuori piove. E i clienti di sempre si divertono con il "Ballo del Bébé" e ballano al suono della "Peruviana".

E come allora Valentino e la sua famiglia "emigrano", secondo le stagioni, scendono e salgono le scale, percorrono i corridoi. Nell'alta-stagione si abitava in alto, sotto il tetto, a inizio e a fine-stagione al terzo piano, e in fuori stagione si discendeva di nuovo, carichi di bagagli, al primo piano. Erano, infatti, sempre in movimento, dietro le quinte, tra sala da pranzo e cucina, tra camerini e scena. L'assenza dei clienti conferma la loro presenza: se non ci sono, arriveranno, diceva la Nonna. Era la figura centrale dell'infanzia di Valentino e una meravigliosa e infaticabile raccontatrice di storie che evocavano un mondo affascinante e misterioso, una specie di "passato remoto", nel quale anarchiche russe sparavano colpi di pistola e Sarah Bernhardt in persona seduceva il Nonno. Tutti questi personaggi si producono ancora una volta, davanti a Valentino, in un rituale ormai dimenticato.

"Fuori Stagione" è paragonabile nella sua struttura narrativa a una partita di biliardo: una pallina mette in movimento altre palline e così facendo modifica la propria traiettoria. Secondo questo principio i diversi episodi si intrecciano, si slegano, si incrociano e si completano. E` pensato come un caleidoscopio della memoria, interrotto ripetutamente dal cosiddetto presente: qualcuno, solo, molti anni dopo, in un vecchio albergo, alla ricerca senza fine di una via d'uscita dai suoi misteri.

Daniel Schmid

T & C F I L M A G

OFF SEASON

Recollections of the past - and of one's own past in particular - are almost always pure fiction. Presumably, that partly explains the appeal of biographies, because one can hardly remember even as much as a quarter of an hour of one's own life, the way it really was. On this "flickering background" of oblivion and subsequent projection, what really counts is not what happened, but your version, your image of it.

Somebody returns to the place where he spent his childhood, an old Alpine hotel in Switzerland. Valentin's grandparents had built it many years ago. It has long since been sold and is about to be torn down. As he walks about the empty rooms, he once more encounters all the characters of that time: Malini, the hotel magician who came twice each season. It was him who had invented the "Game of Thoughts", and he hypnotized the summer guests into believing they were in the blazing hot Sahara. Then there is Fräulein Gabriel, the lady from the news stand, again handing over the copy of "Mickey Mouse" with that mysterious gesture of hers. As a child Valentin believed that the stories in the comics had been invented by Fräulein Gabriel herself and that she had produced them that very night. Or we meet Max and Lilo, the legendary bar-duo, responsible for "high spirits at all costs", especially when it's raining outside. The regular guests appear once again at the "Baby Ball", and the "Peruvienne" is all the rage on the dance floor.

We see how Valentin and his family used to move with the seasons, up and down the flights of stairs and along the corridors. In high season, home was right at the top of the hotel under the eaves. Before and after high season they moved to the third floor, and in the Off Season all their belongings were re-installed on the first floor. Actually, home means always being on the move, living among stage-sets between dining room and office, between cloakroom and the stage. The guest's absence automatically means their presence: if they are not there, they soon will be, said Grandmama. She was the central figure in Valentin's childhood, and above all a tireless storyteller, evoking a strange and mysterious world in her stories, a kind of pre-history in which Russian lady-anarchists fired off shots in the hotel and Sarah Bernhardt seduced Grandpapa. On Valentin's journey, all these silhouettes once more perform their forgotten rituals.

The narrative structure of **Off Season** resembles a game of billiards: One ball passes its impulse on to other balls and thereby changes its own course. According to this principle, individual episodes can cross over, dissolve into each other or induce a new episode. Conceived as a kaleidoscope of memory, and interrupted by the so-called present: Somebody alone, many years later, in an old hotel, on a never-ending search for a way out and for its secret.

Daniel Schmid

T & C F I L M A G

Fiche technique:

Scénariste et réalisateur
Co-Scénariste et dialogues
Musique
Piano
Producteur
Co-Producteurs

Directrice de Production
Directeur de Production
Assistants de Production

Administration Suisse

Administration France
Régie
Conducteurs

Assistante réalisateur / scripte
Assistant réalisateur et casting Portugal
Image
Assistants caméra

Ingénieur du Son
Ingénieur du Son Post-production
Assistant Son
Chef-électricien
Electriciens

Machinistes

Photographe de plateau
Directeur artistique
Chef-décoratrice
Peintre
Accessoiristes

Chef-costumière
Habilieuses

Couturière
Aides couturière

Chef-maquillage / coiffure
Maquilleuse / Coiffeuse
Maquilleuses

Coiffeuse
Chef-monteuse
Assistante-monteuse
Montage-négatif
Bruiteur
Assistant bruiteur

Mixage

Etalonnage
Trucages

DANIEL SCHMID
MARTIN SUTER
PEER RABEN
JAY GOTTLIEB
MARCEL HOEHN
LUCIANO GLOOR
MARTINE MARIGNAC
ROSE-MARIE SCHNEIDER
HENRIQUE ESPIRITO SANTO
MONIKA FAEH
ANA ESCADA
MANUELA GADIENT
ESTHER BREHM
ROSALIE LECAN
SILVIA DA ROCHA
ANTONIO SIMOES FLORIDO
CARLOS PIRES
AUGUSTA RIVA
MIGUEL CARDOSO
RENATO BERTA AFC
JEAN-PAUL TORAILLE
ALEXANDRE MONNIER
BARBARA FLUECKIGER
LUC YERSIN
PEDRO MELO
TOM MEYER
ANTONIO MILHEIRO
FERNANDO CERQUEIRA
VICTOR MOREIRA
JOAQUIM ANTUNES
PETER DEMMER
FORTUNAT GARTMANN
THOMAS WOLLENBERGER
RAUL GIMENEZ
SOLANGE ZEITOUN
OLIVIER GARAND
MARGARIDA MIGUEL
BARBARA REIST
MARIELLE ROBOUT
NADIA BAGGIOLI
LORETTA TRAVELLI
MARIE PAUL ROLLAND
LUCILIA OLIVEIRA
MARIA SELEME OLIVEIRA
JULIA OLIVEIRA
THOMAS NELLEN
ANA FERREIRA
ANA ESCADA
CRISTINA VIEGAS
ISABEL QUEIROGA
DANIELA RODERER
DOMINIQUE FREIBURGHaus
JEANNETTE GROSSENBACHER
MEL KUTBAY
GUIDO VOEDISCH

MICHAEL KRANZ
BRUNO TARRIERE
PHILIPPE BENOIT
SWISS EFFECTS, RUEDI SCHICK
COMPUTER FILM COMPANY

T & C F I L M A G

Directeur synchronisation
Assistante synchronisation
Adaptation synchronisation
Repiquages
Droits musicaux

JACQUES LEVY
MARION LORTIHOIR
FRANCOISE MAULNY
FM TONSTUDIO AG
>Die Peruanerin>
Musique: Rudolf Nelson
Texte: O.A. Alberts
© 1918 by Drei Masken Verlag/
Dreiklang-Dreimasken
Bühnen- und Musikverlag, München

<Caprifischer>
Musique: Gerhard Winkler
Texte: R. Maria Siegel
© 1943 by Ed. Europaton/
Peter Schaeffers Berlin

<Tipitipitipso>
© 1957 by Edition Rialto
Hans Gerig K.G.
pour la Suisse:
Edition CADENZA, Genève

<Good Bye>
Texte: Jean Jacques Schuhl
LUTZ KLEINSELBECK
SONJA GUTMANN
CHRISTOPH HOLCH
PROLE FILME LDA
BAVARIA
MELOTON
AQUARIUS
DE JOINVILLE
CINERENT FILMEQUIPMENT
SERVICE AG
LISBOA FILMES
FUJICOLOR F-500 85 70
TOBIS PORTUGUESA
CINEGRAM ZUERICH
COSMOPOLITAN REISEN AG
MAT TRANSPORT AG
SGAC-BELLAN ET CIE

Rédaction DRS
Production DRS
Rédaction ZDF
Préstations de service Portugal
Audiotoriums

Equipement technique

Pellicule
Laboratoires

Transports

Assurances

T & C F I L M A G

Comédiens:

SAMI FREY
CARLOS DEVESEA
INGRID CAVEN
DIETER MEIER
ULLI LOMMEL
ANDREA FERREOL
ARIELLE DOMBASLE
MARIA MADDALENA FELLINI
MAURICE GARREL
LUISA BARBOSA
ROSA CASTRO ANDRE
MARISA PAREDES
HILDE ZIEGLER
JOSE PEDRO LISBOA
BEATRICE STOLL
IRENE OLGATI
ANDRE GOMES
SUSANA BORGES
ANDRE MALHEIRO
ERNESTO CORDEIRO
ROGERIO SAMORA
JACINTO RAMOS
ROGERIO CLARO
LAURA SOVERAL
JOSE RODRIGUES DOS SANTOS
ANDRE LIMA
BAPTISTA FERNANDES
JOSE RIBEIRO DA FONTE
LUIS FELIPE PEREIRA
JORGE PINTO
RICARDO SALGADO
SUSAN VALDISERI
ANNA FADDA
JOAO D'AVILA
JOSE MANUEL MENDES
CECILIA SACCHI
FRANCE CREMIEUX

Le Narrateur
Valentin
Lilo
Max
Prof. Malini
Mlle. Gabriel/Mlle. Gabriel vieille
Madame Studer
Grandmaman
Grandpapa
Mena
Silvia
Sarah Bernhardt
Mère
Fils
Le Couple Catastrophe

Monsieur Ammann
Mme. Ammann
Manuelito
Ernesto
Le Professeur de Tennis
L'Ecrivain voyageur
M. Warburg-Smith
Mme. Warburg-Smith
Monsieur Caprez
Un Portier
César Ritz
Le Fabricant de bas
Grandpapa jeune
Le Chef du Restaurant Savoy
Un Garçon
Les Dames hypnotisées

Un Client
Le Prêtre
Madame Yersin
Une Cliente

et avec la participation amicale de

GERALDINE CHAPLIN
VITTORIO MEZZOGIORNO

L'Anarchiste
Oncle Paul

T & C F I L M A G

Nous remercions

HOTEIS ALEXANDRE DE ALMEIDA

Palace Hotel Curia

Palace Hotel Bussaco

Hotel Astoria Coimbra

HOTEL DAS TERMAS (Curia)

GRAND HOTEL BRUNNEN

COMMUNE DE FLIMS

OFFICE DU TOURISME DE FLIMS

REMONTEES MECANIKES DE FLIMS ET LAAX

SOCIETE SUISSE DES HOTELIERS

SOCIETE DES HOTELIERS DES GRISONS

OFFICE DU TOURISME DES GRISONS

TRIMARCA AG, Chur

HOTEL STERN, Chur

URS BROENNIMANN

NATHALIE GARCON

MARTINE SITBON

SPRUNG FRERES

MARIE MERCIE

ALEXANDRE DE PARIS

CHAPEAUX MICHEL

MICHEL KLEIN

CAPELINE

T & C F I L M A G

Daniel Schmid

Cinéma

Heute Nacht oder nie, La Paloma, L'ombre des Anges, Violanta, Notre Dame de la Croisette, Hécate, Il Bacio di Tosca, Jenatsch, Hors Saison.

Opéra

Barbe Bleue d'Offenbach, Grand Théâtre de Genève, *Lulu* de Berg, Grand Théâtre de Genève. *Guglielmo Tell*, de Rossini, Opernhaus de Zurich.

Bibliographie

Freddy Buache: *Portrait de Daniel Schmid en magicien*, Edition L'Age d'Homme. *Film in der Schweiz*, Hanser Verlag, Munich/Vienne. *Daniel Schmid*, Edition Zytglogge Verlag, Berne. Peter Christian Bener et Daniel Schmid: *Die Erfindung vom Paradies*, Beobachter Verlag, Glattbrugg. Gilles Deleuze: *L'image-Mouvement*, Edition de Minuit, Paris. Hasumi Shiguéhiko: *Le Cinéma ou l'Écriture de la Séduction.*, Edition Teju-Sha, Tokyo. Karsten Witte: *Im Kino, Texte vom Sehen und Hören*, Fischer Cinéma 4454 Fischer Verlag, Frankfurt. *Daniel Schmid*, New Edition, Zytglogge Verlag/Pro Helvetia, Berne/Zurich. Irène-Anna Genhart: *Spiegelbilder*. Rolf Martin Haemmerle: *Daniel Schmid, Das filmische Werk*, (MA thesis for the University of Vienna). Hasumi Shiguéhiko: *A la recherche de la lumière*, Edition Teju-Sha, Tokyo.

Renato Berta

Vive la Mort, Francis Reusser. *Charles mort ou vif*, Alain Tanner. *La Salamandre*, Alain Tanner. *Leçons d'histoire*, Danièle Huillet et Jean-Marie Straub. *Schoenberg*, Danièle Huillet et Jean-Marie Straub. *Retour d'Afrique*, Alain Tanner. *Heute Nacht oder nie*, Daniel Schmid. *Le Milieu du Monde*, Alain Tanner. *Pas si méchant que ça*, Claude Goretta. *Le Grand Soir*, Francis Reusser. *L'ombre des Anges*, Daniel Schmid. *Fortini Cani*, Danièle Huillet et Jean-Marie Straub. *Les indiens sont encore loin*, Patricia Moraz. *Jonas*, Alain Tanner. *Repérages*, Michel Soutter. *Violanta*, Daniel Schmid. *Messidor*, Alain Tanner. *Retour à Marseille*, René Allio. *Sauve qui peut la vie*, Jean-Luc Godard. *Seuls*, Francis Reusser. *L'homme blessé*, Patrice Chéreau. *Hécate*, Daniel Schmid. *Il Bacio di Tosca*, Daniel Schmid. *Les nuits de la pleine lune*, Eric Rohmer. *Rendez-vous*, André Techiné. *La mort d'Empedocle*, Danièle Huillet et Jean-Marie Straub. *Corps et Biens*, Benoît Jacquot. *Jenatsch*, Daniel Schmid. *Au revoir les enfants*, Louis Malle. *Les innocents*, André Techiné. *Ada dans la Jungle*, Gérard Zingg. *Twist*, Michael Almereida. *Chimère*, Claire Devers. *Milou en mai*, Louis Malle. *La solitude des champs de coton*, Benoît Jacquot et Patrice Chéreau. *Memories of Mr Bojungle*, Bob Wilson. *Uranus*, Claude Berri. *Rien que des mensonges*, Paule Muret. *Hors Saison*, Daniel Schmid.

Martin Suter

Famille Chäller, Comédie de la part du Schauspielhaus Zurich et de la Télévision DRS. *Brenk privat*, Récital de chant pour Kathrin Brenk. *Die Erfindung vom Paradies*, Texte et Rédaction pour un livre de Daniel Schmid et Peter C. Bener. *Sommersong*, Comédie de la part de la Télévision DRS. *Jenatsch*, Idée et scénario pour un film de Daniel Schmid. *Schweizerlieder*, Récital de chant pour Kathrin Brenk. *Der Tee der drei alten Damen* de Friedrich Glauser. Scénario pour un film de Daniel Schmid (non réalisé). *Hors Saison*, Daniel Schmid. Martin Suter travaille à plusieurs scénarios et vit comme auteur et écrivain pour *Die Weltwoche* à Ibiza.

Raul Gimenez

L'ombre des Anges, Daniel Schmid. *Violanta*, Daniel Schmid. *Dritte Generation*, Rainer-Werner Fassbinder. *Lola*, Rainer-Werner Fassbinder. *Le théâtre de la Mort*, Rainer-Werner Fassbinder. *Hécate*, Daniel Schmid. *Il Bacio di Tosca*, Daniel Schmid. *Tango mio*, Jana Bukova. *Havre*, Juliet Berto. *Hôtel du Paradis*, Jana Bukova. *Corps et Biens*, Benoît Jacquot. *Jenatsch*, Daniel Schmid. *Embrasse-moi*, Michèle Rozier. *La Vengeance d'une*

T & C F I L M A G

femme, Jacques Doillon. *Memories of Mr Bojungle*, Bob Wilson. *Rien que des mensonges*, Paule Muret. *Hors Saison*, Daniel Schmid.

Peer Raben

Musique pour tous les films de Rainer-Werner Fassbinder et *La Paloma*, *L'ombre des Anges*, *Violanta*, *Hors Saison* de Daniel Schmid.

Ingrid Caven

Cinéma

Le marchand des quatre saisons, Rainer-Werner Fassbinder. *Heute Nacht oder nie*, Daniel Schmid. *La Paloma*, Daniel Schmid. *L'année des treize lunes*, Rainer-Werner Fassbinder. *Le jour des idiots*, Werner Schroeter. *Mes petites amoureuses*, Jean Eustache. *Violanta*, Daniel Schmid. *Malou*, Janine Meerapfel. *Hors Saison*, Daniel Schmid.

Théâtre

Ingrid Caven au Pigalls, Daniel Schmid. *Caven au Palace*, Werner Schroeter. *New York Ballroom*.

Carlos Devesa

8 ans. Ecolier à Condeixa-a-Nova, Portugal. Débute dans *Hors Saison*, de Daniel Schmid.

Arielle Dombasle

Cinéma

Perceval le Gallois, Eric Rohmer. *Tess*, Roman Polanski. *Ligeia*, Maurice Ronet. *Les fruits de la passion*, Terayama. *Un beau mariage*, Eric Rohmer. *La belle captive*, Alain Robbe Grillet. *Pauline à la plage*, Eric Rohmer. *The Boss's wife*, Ziggy Steinberg. *Flagrant désir*, Claude Faraldo. *Manuscrit trouvé inachevé à Tokyo*, Olivier Assayas. *Warhol Duchamps-Pacadis*, Saskia Tenoudgi. *Try this one for size*, Guy Hamilton. *Hors Saison*, Daniel Schmid.

Théâtre

La fugue, Jean-Claude Brialy. *La petite Catherine de Heilbronn*, Eric Rohmer. *Retour à Florence*, Simon Benmussa.

Auteur Réalisateur

Chassé-Croisé. *Les pyramides bleues*.

Maria Maddalena Fellini

Théâtre d'amateur à Rimini. Débute dans *La domenica specialmente*, Marco Tullio Giordana. Mariée à un médecin. Elle fait les meilleurs tortellini du monde. Son frère s'appelle Federico.

Andréa Ferréol

La grande bouffe, Marco Ferreri. *Flocons d'or*, Werner Schroeter. *Parlez-moi d'amour*, Michel Drach. *Les galettes de Pont-Aven*, Joël Séria. *Scandalo*, Salvatore Samperi. *Servante et Maîtresse*, Bruno Gantillon. *Despair*, Rainer-Werner Fassbinder. *L'empreinte de géants*, Robert Enrico. *Le dernier métro*, François Truffaut. *Trois frères*, Francesco Rosi. *La nuit de Varenne*, Ettore Scola. *Le battant*, Alain Delon. *Balles perdues*, Jean-Louis Comoli. *Le juge Michel*, Philippe Lefebvre. *Louisiane*, Philippe de Broca. *Le jumeau*, Yves Robert. *Zoo*, Peter Greenaway. *Corentin*, Jean Marboeuf. *Rouge vénitien*, Etienne Perier. *The true story about men and women*, Robert van Ackeren. *Sweet Killing*, Eddy Matalon. *Hors Saison*, Daniel Schmid.

T & C F I L M A G

Sami Frey

Cinéma

La Vérité, Henri-Georges Clouzot. *L'appartement des filles*, Michel Deville. *Bande à part*, Jean-Luc Godard. *Cléo de cinq à sept*, Agnès Varda. *Une balle au coeur*, Jean-Daniel Pollet. *Qui êtes-vous Polly Magoo?*, William Klein.

M comme Mathieu, Jean-François Adam. *Rak*, Charles Belmont. *Les Mariés de l'an deux*, Jean-Paul Rappeneau. *César et Rosalie*, Claude Sautet. *Pourquoi pas*, Coline Serreau. *Laputa*, Helma Sanders Brahm. *Little drummer girl*, Georges Roy Hill. *La Garde du corps*, François Leterrier. *Black widow*, Bob Rafelson. *L'Etat de grâce*, Jacques Rouffio. *La Vie de famille*, Jacques Doillon. *La Voix*, Pierre Granier Deferre. *Hors Saison*, Daniel Schmid.

Théâtre

L'Année du bac, de José André Lacour, mise en scène Yves Robert. *Dans la jungle des villes*, de Bertold Brecht, mise en scène Antoine Bourseiller. *Le Soulier de satin*, de Paul Claudel, mise en scène Jean Louis Barrault. *Bérénice*, de Racine, mise en scène Roger Planchon. *Se trouver*, de Luigi Pirandello, mise en scène Claude Régy. *Le Borgne est roi*, de Carlos Fuentes, mise en scène Jorge Lavelli. *Toller*, de Tankred Dorst, mise en scène Patrice Chéreau. *La Chauvée sur le lac de Constance*, de Peter Handke, mise en scène Claude Régy. *La Bête dans la jungle*, de Henry James, mise en scène Alfredo Arias. *Trahisons*, de Harold Pinter, mise en scène Raymond Gérôme, puis tournée, dans la mise en scène de Sami Frey. *La Masiva II*, de Marguerite Duras, mise en scène Marguerite Duras. *Pour un oui pour un non*, de Nathalie Sarraute, mise en scène Simone Ben Mussa. *Le Théâtre de Verdure*, d'Elie Bourquin, mise en scène Beno Besson. *Je me souviens*, de Georges Perrec, adaptation et mise en scène Sami Frey. *C'était hier*, de Harold Pinter, mise en scène Sami Frey.

Maurice Garrel

Au cinéma, il a tourné une trentaine de films, avec Alain Cavalier, Edouard Molinaro, Marcel Carné, Pierre Kast, Claude Chabrol, Helvio Soto, Jacques Rivette, Claude Lelouch et Jean-Jacques Andrien.

Drôle de jeu, Pierre Kast. *La maison des Bories*, Jacques Doniol Valcroze. *Nada*, Claude Chabrol. *Il pleut sur Santiago*, Helvio Soto. *Merry go round*, Jacques Rivette. *Liberté la nuit*, Philippe Garrel. *La seconda notte*, Nino Bizzari. *Bleu Marine*, Jean-Claude Riga. *Baisers de secours*, Philippe Garrel. *La discrète*, Christian Vincent. *La fouine*, Claude Goretta. *Femme de coeur et valet de pique*, Claude Sautet. *Hors Saison*, Daniel Schmid.

Ulli Lommel

Detective, Rudolf Thome. *Deine Zärtlichkeit*, Peter Schamoni. *L'amour est plus froid que la mort*, Rainer-Werner Fassbinder. *Harlis*, Robert van Ackeren. Douze long-métrages de Rainer-Werner Fassbinder, entre autre: *Effie Briest*, *Welt am Draht*, *Nora*, *Roulette chinoise*. *L'ombre des Anges*, Daniel Schmid. *Monkey Business*, Ulli Lommel. *Blank Generation*, Ulli Lommel.

Boogeyman II, Ulli Lommel. *Olivia*, Ulli Lommel. *Fremde im Paradies*, Ulli Lommel. *Gestohlene Sterne*, Ulli Lommel. *Mental Twist*, Ulli Lommel. *Video Cop*, Ulli Lommel. *The Hypnotist*, Ulli Lommel. *Privat Affaire*, Gregory Alosio. *Hors Saison*, Daniel Schmid.

Dieter Meier

Cinéma

Jetzt und Alles, *Zoning*, *Snowball*, *Leo Sonnyboy*, Rolf Lyssy, *Hors Saison*, Daniel Schmid

Auteur Réalisateur

Jetzt und Alles, *Snowball*

Discographie YELLO (Groupe de Dieter Meier et Boris Blank)

Solid Plesure, 1980, *Claro que si*, 1981, *You gotta say yes to another excess*, 1983, *Stella*, 1985, *The new mix - in one go*, 1986, *One Second*, 1987, *Flag*, 1988, *Baby*, 1991

Musique de film par YELLO

Ferris Buller's Day Off, John Hughes. *The Story of my Success*, John Hughes. *Nuns on the run*, Jonathan Lynn. *The Adventures of Ford Fairlane*, Joel Silver. *Snowball*, YELLO.

T & C F I L M A G

Marisa Paredes

Las Salvajes en Puente San Gil, Antonio Rival. *Goya*, *Historia de una Soledad*, Nino Quevedo. *Larga Noche de Julio*, Luis Comeron. *El Perro*, Antonio Isasi. *Sus Anos Dorados*, Martinez Lazaro. *Dans les Ténébres*, Pedro Almodovar. *Las Bicicletas son Para el Varano*, Jaime Chavarri. *Cara de Acelga*, José Sacristan. *Tras el Cristal*, A. Villalonga. *Continental*, Xavier Villaverde. *Talons Aiguilles*, Pedro Almodovar. *Hors Saison*, Daniel Schmid.

T&C Film AG

Die Schweizermacher, Rolf Lyssy. *Kassettenliebe*, Rolf Lyssy. *Hécate*, Daniel Schmid. *Der rechte Weg*, Peter Fischli/David Weiss. *Il Bacio di Tosca*, Daniel Schmid. *After Darkness*, Dominique Othenin-Girard et Sergio Guerraz. *Der Lauf der Dinge*, Peter Fischli/David Weiss. *Gente di mare*, Bruno Moll. *Hors Saison*, Daniel Schmid.